

СПОРАЗУМЕНИЕ

под формата на размяна на писма за изменение на Споразумението между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни продукти и облекла и други мерки за отваряне на пазара, последно изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 31 март 2000 г.

1. Писмо от Европейската общност

Уважаеми господине,

1. Имам честта да се позова на преговорите, проведени от 12 до 15 февруари 2003 г. между нашите съответни делегации, насочени към изменение на Споразумението между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни продукти и облекла, парафирано на 15 декември 1992 г. и приложено от 1 януари 1993 г., както последно е изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 31 март 2000 г. (наричано по-долу „Споразумението“).

2. В резултат на тези преговори беше договорено да се измени Споразумението, както следва:

2.1. Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

1. Общността се съгласява да увеличи своите количествени ограничения за стоките, посочени в приложение II по отношение на количествата, указани в него за всяка година на действие на Споразумението. Това увеличение ще бъде извършвано ежегодно при изпълнението от страна на Виетнам на поетите от него задължения съгласно параграфи 3, 4, 8 и 10. Количествените ограничения за 2003 г. ще се увеличат до нивата, посочени в колона 4. За годините 2004 и 2005 ще се прилагат количествените ограничения, както е посочено в колони 5 и 6.

При разпределянето на количествата за износ към Общността, Виетнам се ангажира да гарантира равнопоставеното третиране на дружествата, които са изцяло или частично притежавани от инвеститори от Общността, и на Виетнамските дружества.

2. Износът на текстилни продукти, посочени в приложение II, е предмет на система за двойна проверка, както се указва в протокол А.

3. При администрирането на количествените ограничения, посочени в параграф 1, Виетнам гарантира, че текстилната промишленост на Общността ще се възползва от използването на тези ограничения.

По-специално, Виетнам се ангажира да запази, като приоритет, 30 % от количествените ограничения по отношение на фирмите в тази промишленост за срок от четири месеца, който започва на 1 януари всяка година. За тази цел се взимат предвид сключените договори с тези фирми по време на въпросния срок, както и тези, които по същото време са представени пред Виетнамските органи.

4. С оглед облекчаването на изпълнението на тези разпоредби, Общността предоставя на компетентните органи на Виетнам, ежегодно преди 31 октомври, списък на заинтересованите производители и преработватели и на исканите от всяка фирма количества стоки. За тази цел, въпросните фирми трябва да осъществят пряка връзка със съответните органи на Виетнам по време на срока, указан в параграф 3, за да се направи проверка относно наличността на количествата съгласно ограничението, указано в параграф 3.

В случай че предоставеното количество съгласно промишленото ограничение не достигне, 30 % от неизползваното количество по количественото ограничение за промишлеността може да бъде прехвърлено към нивата на съвкупната годишна квота от 1 май всяка година.

5. Съгласно разпоредбите на настоящото споразумение и без да се засяга количествената система, приложима по отношение на стоките, предмет на операциите, указани в член 4, Общността се ангажира да преустанови прилагането на действащите количествени ограничения по отношение на стоките от обхвата на настоящото споразумение.

6. Износът на стоки, указани в приложение IV към Споразумението, които не са предмет на количествени ограничения, е предмет на системата за двойна проверка, указана в параграф 2.

7. В случай че Виетнам стане член на Световната търговска организация (СТО) преди 1 януари 2005 г., Споразумението и неговите приложения, както и приложения В, Г и Д към Размяната на писма, парафирана на 15 февруари 2003 г., ще се прилагат в съответствие със Споразуменията и правилата на СТО и Протокола за присъединяване на Виетнам към СТО. Всякакви квоти, поддържани преди датата на присъединяване на Виетнам към СТО, ще бъдат съобщавани на Органа за мониторинг на текстила, създаден по силата на Споразумението за текстила и облеклата в съответствие с член 2 от същото споразумение, заедно с подходящите административни разпоредби, които бъдат договорени преди присъединяването на Виетнам към СТО, и които са разсрочени в съответствие със Споразумението за текстила и облеклата и Протокола за присъединяването на Виетнам. В случай, че Виетнам стане член на СТО след 1 януари 2005 г., но преди датата на изтичане на срока на настоящото споразумение, Споразуменията и правилата на СТО ще бъдат прилагани от датата на присъединяването на Виетнам към СТО.

8. Виетнам няма да прилага мита по отношение на вноса на текстилни стоки и облекла с произход от ЕС по-високи от нивата, посочени в приложение В към Размяната на писма, указана в параграф 7.

9. Страните се договарят да се въздържат от прилагането на каквито и да било нетарифни мерки, които не са в съответствие с правилата на СТО, които могат да възпрепятстват търговията с текстил и облекла, както се сочи в неизчерпателния списък на такива мерки в приложение Г към Размяната на писма, указана в параграф 7.

10. В допълнение към неговите задължения съгласно параграфи 3, 4, 8 и 9 по-горе, Виетнам се ангажира да предприеме мерките, посочени в приложение Д към Размяната на писма, указана в параграф 7.

11. Съгласно условията, които бъдат договорени между Виетнам и Турция и въз основата на повишаване от страна на Турция на квотите, които тя прилага по отношение на Виетнам, Виетнам се съгласява да разшири обхвата на третирането, предоставено на текстилните стоки и облекла с произход от Общността, по отношение на текстилните стоки и облеклата с произход от Турция.

12. Страните се договарят, че Общността си запазва, за максимален срок, който не се разпростира след срока на действие на Споразумението за текстила и облеклата, съобразно това дали Виетнам е станала член на СТО, правото въведе отново квотния режим на нивата, посочени в приложение II, колона 3, в случай че Виетнам не успее да изпълни някое от задълженията, които се съдържат в параграфи 3, 4, 8, 9 и 10. В случай, че подобно неизпълнение на задълженията настъпи през 2004 или 2005 година, тези нива ще бъдат повишени с ниво на нарастване от 3 % годишно. Страните се договарят, че Виетнам си запазва правото да суспендира прилагането на своите задължения съгласно параграфи 3, 4, 8, 9 и 10, в случай, че Общността не успее да изпълни някое от своите задължения, които се съдържат в параграфи 1 и 9. Страните се договарят взаимно да се консултират в съответствие с параграф 13, преди да упражнят това свое право.

13. Страните се договарят, че балансът на настоящото споразумение, което съставлява пакет от взаимни отстъпки, които свободно се предоставят между страните, зависи от пълното и добросъвестно изпълнение на всички клаузи на настоящото споразумение. В следствие, страните се договарят редовно да се консултират, за да гарантират правилното изпълнение на настоящото споразумение. Наред с това, страните се договарят да се консултират като следствие от отправянето на искане на всяка от страните относно който и да е аспект на настоящото споразумение.

В случай, че някоя от страните желае да упражни правото, което се съдържа в параграф 12, тя предоставя на другата страна подробности относно всякаво предполагаемо неизпълнение в писмен вид. Консултациите с цел изправянето на въпросното неизпълнение се провеждат в рамките на 30 дни от отправянето на такова писмено искане, освен ако страните се договорят друго. В случай че страните не могат да се договорят относно подходящо действие за изпълнение в течение на 30 дни от началото на консултациите, всяка от страните разполага с правото да действа съобразно параграф 12.“

2.2. Член 19 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя от следното:

„1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните взаимно се нотифицират относно приключването на необходимите за тази цел процедури. То се прилага до 31 декември 2005 г.“;

б) параграф 2 се заменя от следното:

„2. Двете страни са готови да се ангажират с последващи преговори, считано от 1 януари 2004 г. с оглед подобряването на достъпа до техните съответни пазари.“

2.3. Приложение I към Споразумението се заменя от текста в приложение А към настоящото писмо.

2.4. Приложение II към Споразумението се заменя от текста в приложение Б към настоящото писмо.

2.5. Към Протокола относно промишленото ограничение, приложен към Споразумението, се добавя следното:

„Виетнамските органи предоставят на Общността списък на европейските дружества, които се възползват от промишленото ограничение и количествата и категориите, за които са предоставени разрешителни.“

2.6. В Протокола за разбирателство, приложен към Споразумението, членове 4 и 5 и трите приложения към тях се отменят.

3. Бих бил задължен, ако бихте потвърдили съгласието на Социалистическа република Виетнам с горепосочените изменения. В подобен случай, настоящото писмо и съпътстващите го приложения, заедно с Вашето писмено потвърждение, съставляват Споразумение под формата на Размяна на писма между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която Европейската общност и Социалистическа република Виетнам взаимно се нотифицират относно приключването на необходимите за тази цел процедури. Междувременно, измененията към Споразумението се прилагат временно от 15 април 2003 г., стига това да е на взаимна основа.

Уважаеми господине, моля приежете моите най-дълбоки почитания.

За Европейската общност

ПРИЛОЖЕНИЕ А

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

ТЕКСТИЛНИ СТОКИ, ПОСОЧЕНИ В ЧЛЕН 1

1. Без да се засягат правилата за тълкуването на комбинираната номенклатура, изписването с думи на описанието на стоките се приема, че има само индикативна стойност, тъй като стоките от обхвата на всяка категория се определят в рамките на настоящото приложение чрез кодовете по КН. Когато е поставено означението „ex“ пред даден код по КН, стоките от обхвата на всяка категория се определят от обхвата на код по КН и от обхвата на съответното описание.
2. Когато основният материал, вложен в стоките от категории 1—114 не се споменава изрично, трябва да се приема, че тези стоки трябва да са изработени изключително от вълна или от фина животинска козина, от памук или от ръчно изработени тъкани.
3. Облекла, които изрично не могат да бъдат различени или като мъжки или облекла за момчета, нито като женски или облекла за момичета, се класифицират като такива от втората група.
4. Когато се използва изразът „бебешки облекла“, се предвижда той да обхваща облекла до и включително търговския размер 86.

ГРУПА I A

Категория	Описание код по КН 2002	Таблица за равностойност	
		броя/kg	грам/брой
(1)	(2)	(3)	(4)
1	Памучна прежда, която не е годна за продажба на дребно		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
2	Тъкани материи от памук, различни от газ, хавлиени материи, мъхести материи, тюл и други мрежести тъкани		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
2a)	От които: различни от не избелени или избелени		

<p>***[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]***</p>		
--	--	--

3	<p>Тъкани материи от синтетични нишки (прекъснати или отпадъчни), различни от тясно тъкани материи, мъхести материи (хавлиени тъкани) и кадифени тъкани и плюшени шнулове</p>		
	<p>***[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]***</p>		
3а)	<p>От които: различни от неизбелени или избелени</p>		
	<p>***[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]***</p>		

ГРУПА I Б

(1)	(2)	(3)	(4)
4	<p>Ризи, тениски, леки фино изплетени платове, блузи или пуловери с ниско или високо поло (различни от изработени от вълна или от фин животински косъм), долни фланели и подобни на тях, плетени или плетени на една кука</p> <p>***[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]***</p>	<p>***[PLEASE INSERT COLUMN FROM THE ORIGINAL]***</p>	<p>***[PLEASE INSERT COLUMN FROM THE ORIGINAL]***</p>

5	Фланели, пуловери, жилетки, дамски комплекти от блуза и жилетка, дълги жилетки, горница на пижами и дамски блузи (различни от жакети и блейзери), анораци, шифери, якета до кръста и подобни, плетени или плетени на една кука		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
6	Мъжки или момчешки тъкани панталони, шорти различни от бански и панталони (спортни панталони); дамски или момичешки тъкани панталони и спортни панталони, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани; долница на анцузи с подплата, различни от категории 16 или 29, от памук или от изкуствени тъкани		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
7	Дамски или момичешки блузи, ризи и шемизети, тъкани или плетени на една кука, вълнени, памучни или от изкуствени влакна		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
8	Мъжки или момчешки ризи, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		

ГРУПА II A

(1)	(2)	(3)	(4)
9	Хавлиени платове за кърпи и подобни тъкани хавлиени материи от памук; тоалетни кърпи и кухненски кърпи, различни от плетени или плетени на една кука, от хавлиени платове за кърпи и тъкани хавлиени материи от памук		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
20	Спално бельо различно от плетено или плетено на една кука		

	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
22	Прежда от качествени или отпадъчни синтетични нишки, които не са годни за продажба на дребно		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
22a)	От които акрилни		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
23	Прежда от качествени или отпадъчни изкуствени нишки, които не са годни за продажба на дребно		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
32	Мъхести тъкани и кадифени шнурове (различни от хавлиени тъкани с неотрязани бримки или хавлиени тъкани от памук и тясно тъкани материи) и текстилни материи с пискюли, от вълна, от памук или от изкуствени текстилни тъкани		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
32a)	От които: памучно рипсено кадифе		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		
39	Покривки за маса, тоалетни кърпи и кухненски кърпи, различни от плетени или плетени на една кука, различни от хавлиени платове за кърпи или подобни хавлиени материи от памук		
	[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]		

ГРУПА II Б

[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]

(1)	(2)	(3)	(4)
12	Чорапогачи, дълги чорапи, чорапи, къси чорапки и подобни, плетени или плетени на една кука, различни от такива за бебета, включително дълги чорапи за разширени вени, различни от продукти от категория 70	24,3 чифта	***[PLEASE INSERT COLUMN FROM THE ORIGINAL]***

13	Мъжки или момчешки долни гащи и къси долни гащета, дамски или момичешки бикини или гащи, плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани	***[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]***	
14	Мъжки или момчешки тъкани горни палта, шлифери, и други палта, плащове и пелерини, от вълна, от памук или от изкуствени текстилни тъкани (различни от анораци) (от категория 21)		
15	Дамски или момичешки тъкани горни палта, шлифери, и други палта, наметала/плащове и пелерини, сака и блейзери, от вълна, от памук или от изкуствени текстилни тъкани (различни от анораци от категория 21)		
16	Мъжки или момчешки костюми и ансамбли, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани, с изключение на ски костюми; мъжки или момчешки анцузи с подплата, с външен слой от един идентичен плат, от памук или от изкуствени тъкани		
17	Мъжки или момчешки сака и блейзери, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		
18	Мъжки или момчешки потници и други долни фланелки, долно бельо, долни гащета, пижами, хавлии за баня, халати и подобни дрехи, различни от плетени или плетени на една кука		

	Дамски или момичешки потници и други долни фланелки, комбинезони, фусти, долно бельо, долни гащета, нощници, пижами, пенъоари, хавлии за баня, халати и подобни дрехи, различни от плетени или плетени на една кука		
19	Носни кърпички, различни от плетени или плетени на една кука		
21	Анораци, куртки, якета и други подобни якета, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани; горница на анцузи с подплата, различни от категории 16 или 29, от памук или от изкуствени тъкани		
24	Мъжки или момчешки нощно бельо, пижами, хавлии за баня, халати и подобни дрехи, плетени или плетени на една кука		
	Дамски или момичешки нощници, пижами, пенъоари, хавлии за баня, халати и подобни дрехи, плетени или плетени на една кука		
26	Дамски или момичешки рокли, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		
27	Дамски или момичешки поли, включително полипанталони		

28	Панталони, панталони с пластрон и презрамки, панталони до под коляното и шорти (различни от бански), плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		
29	Дамски или момичешки костюми и ансамбли, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани, с изключение на ски костюми; дамски или момичешки анцузи с подплата, с външен слой от идентичен плат, от памук или от изкуствени тъкани		
31	Сутиени, тъкани, плетени или плетени на една кука		
68	Бебешки облекла и аксесоари, с изключение на бебешки ръкавици, ръкавици с един пръст и ръкавици без пръсти от категории 10 и 87 и бебешки дълги чорапи, чорапи и чорапки, различни от плетени или плетени на една кука, от категория 88		
73	Анцузи от плетени или плетени на една кука тъкани, от вълна, от памук или от изкуствени текстилни тъкани		
76	Мъжки или момчешки промишлени или работни облекла, различни от плетени или плетени на една кука		
	Дамски или момичешки престилки, работни гащеризони и други промишлени или работни облекла, различни от плетени или плетени на една кука		
77	Ски костюми, различни от плетени или плетени на една кука		
78	Облекла, различни от плетени или плетени на една кука, с изключение на облекла от категории 6, 7, 8, 14, 15, 16, 17, 18, 21, 26, 27, 29, 68, 72, 76 и 77		

83	Горни палта, сака, блейзери и други облекла, включително ски костюми, плетени или плетени на една кука, с изключение на облекла от категории 4, 5, 7, 13, 24, 26, 27, 28, 68, 69, 72, 73, 74, 75	

[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]

ГРУПА III A

[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]

(1)	(2)	(3)	(4)
33	Тъкани от синтетична прежда на влакна/нишки, получена от ленти или подобни ивици от полиетилен или полипропилен, с ширина по-малка от 3 метра		
	Сакове и чанти, от вида, използвани за пакетиране на стоки, които не са плетени или плетени на една кука, получени от ленти или подобни ивици		
34	Тъкани от синтетична прежда на влакна, получена от ленти или подобни ивици от полиетилен или полипропилен, с ширина 3 метра или повече		
35	Тъкани материи от синтетични нишки непрекъснати, различни от тези за гуми от категория 114		
35a)	От които: различни от не избелени или избелени		

36	Тъкани от непрекъснати изкуствени влакна, различни от тези за гуми от категория 114		
36a)	От които: различни от не избелени или избелени		
37	Тъкани материи или изкуствени качествени влакна		
37a)	От които: различни от не избелени или избелени		
38 А	Плетени или плетени на една кука синтетични тъкани за пердета, включително мрежести тъкани за пердета		
38 Б	Мрежести пердета, различни от плетени или плетени на една кука		
40	Тъкани пердета (включително драперии, вътрешни щори, волани на пердета или на легла (балдахини) и други декоративни елементи), различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		
41	Прежда от синтетични нишки (непрекъснати), която не е годна за продажба на дребно, различна от не текстурирана единична прежда, която не е усукана или с усукване от не повече от 50 оборота/метър		

42	Прежда от непрекъснати изкуствени влакна, която не е годна за продажба на дребно		
	Прежда от изкуствени влакна, прежда от изкуствени нишки, която не е годна за продажба на дребно, различна от единична прежда от вискозна изкуствена коприна, която не е усукана/ или с усукване от не повече от 250 оборота/метър и единична нетекстурирана прежда от целулозен ацетат		
43	Прежда от изкуствени нишки, прежда от изкуствени качествени влакна, памучна прежда, годна за продажба на дребно		
46	Кардирана или пенирана овча или агнешка вълна или друг фин животински косъм		
47	Прежда от кардирана овча или агнешка вълна (вълнена прежда) или от кардиран фин животински косъм, която не е годна за продажба на дребно		
48	Прежда от пенирана овча или агнешка вълна (камгарна прежда) или от разчепкан фин животински косъм, която не е годна за продажба на дребно		
49	Прежда от овча или агнешка вълна или от разчепкан фин животински косъм, годна за продажба на дребно		
50	Тъкани материи от овча или агнешка вълна или от фин животински косъм		

51	Памук, кардиран или пениран		
53	Памучен газ		
54	Изкуствени качествени влакна, включително отпадъци, кардирани, пенирани или по друг начин обработени за наплавяне		
55	Синтетични качествени влакна, включително отпадъци, кардирани, разчепкани или по друг начин обработени		
56	Прежда от синтетични качествени влакна (включително отпадъци), годна за продажба на дребно		
58	Килими, килимчета и черги, плетени (изработени или не)		
59	Килими и други текстилни подови покрития, различни от килими от категория 58		
60	Стенни тъкани, ръчно изработени, от вида Гоблени, Фландърс, Аубусон, Бове и други подобни и бродирани стенни тъкани (напр. малък бод и кръстосан бод), направени ръчно на квадрат и други подобни (основи)		
61	Тясно тъкани материи и тесни материи състоящи се от основа без вътък, монтирани чрез подлепящо, различни от етикети и подобни изделия от категория 62. Еластични тъкани и орнаменти (които не са плетени или плетени на една кука), направени от текстилни материали, сглобени от каучукови конци		

62	Прежда от плюшен шнур (прежда от плюшен шнур на валма), ширитена прежда (различна от метализирана прежда и ширитена прежда от конски косъм)		
	Тюл и други мрежести материи, но с изключение на тъкани, плетени или плетени на една кука тъкани, ръчна или машинно направена дантела, на парче, на ленти/ивици или на мотиви		
	Етикети, значки и други подобни от текстилни материи, които не се бродирани, на парче, на ленти или изрязани във форма или размер, тъкани		
	Ширити и декоративни орнаменти на парче, пискюли, помпони и подобни		
	Бродерия, на парче, на ленти или на мотиви		
63	Плетени или плетени на една кука тъкани или синтетични нишки, съдържащи по тегло 5 % или повече ластична прежда и плетени или плетени на една кука тъкани, които съдържат по тегло 5 % или повече гумен конец		
	Рашелова дантела и дългомъхеста тъкан или синтетични влакна		
65	Плетени или плетени на една кука материи, различни от тези от категории 38 А и 63, от вълна, от памук или от синтетични нишки		
66	Пътнически одеяла и завивки, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени тъкани		

ГРУПА III Б

[PLEASE INSERT CODES AND NUMBERS FROM THE ORIGINAL AND PLEASE REPLACE „pairs“ WITH „чифта“]

(1)	(2)	(3)	(4)
10	Ръкавици, ръкавици с един пръст, ръкавици без пръсти, плетени или плетени на една кука		
67	Плетени или плетени на една кука аксесоари, различни от такива за бебета; спално бельо и покривки за домакинството от всички видове, плетени или плетени на една кука, пердета (включително драперии) и вътрешни щори, драперии за завеси и легла и други изделия за мебелировката, плетени или плетени на една кука; плетени или плетени на една кука одеяла и пътнически постелки, други плетени или плетени на една кука изделия включително чести от облекло или от аксесоари		
67a)	От които: сакове и чанти от вида, използван за пакетирането на стоки, изработени от полиетиленова или полипропиленова лента		
69	Дамски и момичешки комбинезони и фусти, плетени или плетени на една кука		
70	Чорапогачи и дълги чорапи от синтетични нишки, с размери за единичната прежда по-малко от 67 decitex (6,7 tex) Дамски цял трикотаж от синтетични нишки		
72	Бански облекла, от вълна, от памук или от изкуствени материи		

74	Дамски или момичешки плетени или плетени на една кука костюми и ансамбли, от вълна, от памук или от изкуствени материи, с изключение на ски костюми		
75	Мъжки или момчешки плетени или плетени на една кука костюми и ансамбли, от вълна, от памук или от изкуствени материи, с изключение на ски костюми		
84	Шалове, шалчета, шалчета за врат, къси пелерини, воали и други подобни, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени материи		
85	Вратовръзки, папийонки и шалчета, различни от плетени или плетени на една кука, от вълна, от памук или от изкуствени материи		
86	Корсети, колани-корсети, колани за жартieri, тиранги, жартieri, ластици за чорапи и други подобни и части от тях, независимо дали са или не са плетени, или плетени на една кука		
87	Ръкавици, ръкавици с един пръст и ръкавици без пръсти, които не са плетени или плетени на една кука		
88	Дълги чорапи, чорапи и чорапки, които не са плетени или плетени на една кука; други аксесоари, части от облеклото или от аксесоари, различни от такива за бебета, различни от плетени или плетени на една кука		
90	Връв, корда, въжета и кабели, от синтетични нишки, усукани или не		

91	Палатки		
93	Сакове и чанти от вида, използвани за пакетиране на стоки, от тъкани материи, различни от изработени от полиетиленова или полипропиленова лента		
94	Подпънки от текстилни материали и изделия от вата/кече; текстилни нишки, които не надвишават 5 мм на дължина (валмо), текстилен прах и фабрични отпаъци		
95	Филц и стоки, изработени от филц, независимо дали са или не са импрегнирани или промазани, различни от подови постелки/покривия		
96	Нетъкани материи и изделия от такива материи, независимо дали са или не са импрегнирани, промазани, облечени, или ламинирани		

97	Мрежи и парчета мрежа, изработени от връв, корда или въжета и изработени рибарски мрежи от прежда, връв, корда или въжета		
98	Други изделия, изработени от прежда, връв, корда, кабели или въжета, различни от текстилни материи, изделия, изработени от подобни нишки и изделия от категория 97		
99	Текстилна материя, промазана с гума или със скорбелни вещества, от вида използвани за външните корици на книги и подобни; плат за копиране; подготвени платна за рисуване; платно за подплата и подобни подсилени текстилни материи от вида, използвани за основа на шапки		

	Линолеум, независимо дали или не е изрязан във форми; подови покрития, състоящи се от облицовка или покритие, положено върху текстилна основа, независимо дали или не са изрязани във форми	
	Гумизирана текстилна материя, която не е плетена или плетена на една кука, с изключение на тези за гуми	
	Текстилни материи, които са импрегнирани или промазани по друг начин; боядисано платно/канава, съставляващо театрални декори, студийни задни парчета плат, различни от категория 1000	
100	Текстилни материи, които са импрегнирани, промазани, покрити или ламинирани с препарати от целулозни производни или от други изкуствени пластмасови материали	
101	Връв, корда, въжета и кабели, усукани или не, различни от синтетични нишки	
109	Мушамы, платна, сенници и щори	
110	Тъкани надуваеми матраци	
111	Други стоки за къмпинг, които са тъкани, различни от тъкани надуваеми матраци и от палатки	
112	Други изработени текстилни изделия, тъкани, с изключение на тези от категории 113 и 114	
113	Изтривалки за под, кърпи за съдове и бърсалки за прах, различни от плетени или плетени на една кука	

114	Тъкани материи и изделия за техническа употреба		

ГРУПА IV

[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]

(1)	(2)	(3)	(4)
115	Прежда от лен или рамия		
117	Тъкани материи от лен или рамия		
118	Покривки за маса, тъкани за тоалетни и кухненски тъкани от лен или рамия, различни от плетени или плетени на една кука		
120	Завеси (включително пердета), вътрешни щори, драперии за завеси и легла и други изделия за мебелировката, които не са плетени или плетени на една кука, от лен или рамия		
121	Връв, корда, въжета и кабели, усукани или не, от лен или рамия		
122	Сакове и чанги, от вида използвани за пакетирането на стоки, използвани, от лен, различни от плетени или плетени на една кука		
123	Тъкани мъхести материи и плюшени шнурове от лен или рамия, различни от тясно тъкани материи		
	Шалове, шалчета, шалчета за врат, къси пелерини, воали и подобни, от лен или рамия, различни от плетени или плетени на една кука		

ГРУПА V

[PLEASE INSERT CODES FROM THE ORIGINAL]

(1)	(2)	(3)	(4)
124	Синтетични качествени нишки		
125 А	Синтетична прежда на нишки (непрекъсната), която не е годна за продажба на дребно, различна от прежда от категория 41		
125 Б	Единична нишка, лента, (изкуствена слама и подобни) и имитация на котешко черво/струна/корда от синтетични материали		
126	Изкуствени качествени нишки		
127 А	Прежда от изкуствени нишки (непрекъснати), която не е годна за продажба на дребно, различна от прежда от категория 42		
127 Б	Единична нишка, лента, (изкуствена слама и подобни) и имитация на котешко черво от изкуствени текстилни материали		
128	Необработен животински косъм, кардиран или разчепкан		
129	Прежда от необработен животински косъм или от конски косъм		
130 А	Копринена прежда различна от прежда, изпредена от отпадъци от коприна		
130 Б	Копринена прежда различна от категория 130 А; черва от копринени буби		

131	Прежда от други растителни текстилни влакна		
132	Хартиена прежда		
133	Прежда от същински коноп		
134	Метализирана прежда		
135	Тъкани материи от необработен животински косъм или от конски косъм		
136	Тъкани материи от коприна или от отпадъци от коприна		
137	Тъкани мъхести материи и плюшен шнур тясно тъкани материи от коприна или от копринени отпадъци		
138	Тъкани материи от хартиена прежда и други текстилни материи, различни от рамия		
139	Тъкани материи от метални конци или от метализирана прежда		
140	Плетени или плетени на една кука тъкани от текстилни материали, различни от вълна или фин животински косъм, памук или изкуствени влакна		
141	Пътнически одеяла и завивки от текстилен материал, различен от вълна или фин животински косъм, памук или изкуствени влакна		
142	Килими и други текстилни подови покрития/постелки от сезал или други нишки от семейство агава или от манилски коноп		

144	Филц от необработен животински косъм		
145	Връв, корда, въжета и кабели, усукани или не: от абака (Манилски коноп) или от същински коноп		
146 А	Връв за снопи или бали за селскостопански машини, от сезал или други нишки от семейство агава		
146 Б	Връв, корда, въжета и кабели от сезал или други нишки от семейство агава, различни от продуктите от категория 146 А		
146 В	Връв, корда, въжета и кабели, независимо дали са оплетени или усукани, от юта или други текстилни хибридни влакна от позиция № 5303		
147	Отпадък от коприна (включително пашкули от копринени буби, негодни за източване на коприна), отпадъци от прежда и дреб и отпадъци от , различни от некардирани или неразчепкани		
148 А	Прежда от юта или от други текстилни хибридни нишки от позиция № 5303		
148 Б	Прежда от кокосови влакна		
149	Тъкани материи от юта или от други текстилни хибридни нишки с ширина от повече от 150 cm		
150	Тъкани материи от юта или от други текстилни хибридни нишки с ширина от не повече от 150 cm; сакове и чанги от вида, използвани за пакетиране на стоки, от юта или от други текстилни хибридни нишки, различни от използвани		

151 А	Подови покрития от кокосови нишки (кокосови влакна)		
151 Б	Килими и други текстилни подови покрития, от юта и от други текстилни хибридни нишки, различни от такива с пискюли или с валма		
152	Тъкано шит филц от юта или от други текстилни хибридни нишки, който не е импрегниран или промазан, различен от подови покрития		
153	Употребявани сакове и чанти, от вида, използвани за пакетирание на стоки от юта или от други текстилни хибридни нишки от позиция № 5303		
154	Копринени пашкули, годни за източване на коприна		
	Сурова коприна (не източена)		
	Отпадък от коприна (включително пашкули от копринени буби, негодни за източване на коприна), отпадъци от прежда и дреб и отпадъци от , които не са кардирани или разчепкани		
	Вълна, която не е кардирана или разчепкана		
	Фин или необработен животински косъм, който не е кардиран или разчепкан		

Отпадъци от вълна или от фин или груб/необработен животински косъм (включително дреб, но без отпадъци от тези влакна)		
Отпадъци от вълна или от фин или груб/необработен животински косъм		
Лен, суров или обработен, но не изпreden: ленени кълчища и отпадъци (включително дреб и отпадъци от тези влакна)		
Рамия и други растителни текстилни влакна, сурови или обработени, но не изпдени: кълчища, дреб и отпадък, различни от кокосови влекна и манилски коноп от позиция № 5304		
Памук, който не е кардиран и пениран		
Памучни отпадъци (включително дреб и отпадъци от тези влакна)		
Същински коноп (<i>cannabis sativa</i> L.), суров или обработен, но не изпreden: кълчища и отпадъци от същински коноп (включително отпадъци от прежда и дреб)		
Манилски коноп (<i>Manila hemp</i> или <i>Musa Textilis Nee</i>), суров или обработен, но не изпreden: кълчища и отпадъци от манилски коноп/абака (включително отпадъци от прежда и дреб)		
Юта или други текстилни хибридни влакна (с изключение на лен, същински коноп и рамия), сурова или обработена, но не изпдена: кълчища и отпадъци от юта или други текстилни хибридни влакна (включително отпадъци от прежда и дреб)		

	Други растителни текстилни влакна, сурови или обработени, но не изпредени: кълчища и отпадъци от такива влакна (включително отпадъци от прежда и дреб)		
156	Блузи и пуловери, плетени или плетени на една кука от коприна или от отпадъци от коприна за жени и момичета		
157	Облекла, които са плетени или плетени на една кука, различни от тези от категории от 1 до 123 и 156		
159	Рокли, блузи и шемизети, които не са плетени или плетени на една кука, от коприна и от отпадъци от коприна		
	Шалове, шалчета, шалчета за врат, къси пелерини, була/воали и други подобни, различни от плетени или плетени на една кука, от коприна и от		
	Вратовръзки, папийонки и шалчета от коприна и от отпадъци от коприна		
160	Кърпички от коприна или от отпадъци от коприна		
161	Облекла, които не са плетени или плетени на една кука, различни от тези в категории от 1 до 123 и от категория 159		

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Количествени ограничения, посочени в член 3, параграф 1

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL AND REPLACE:**

Category	Категория
Units	Единици
2003 Quotas applied until entry into force of the Agreement on 15 April 2003	2003 г., приложими квоти до влизането в сила на Споразумението от 15 април 2003 г.
Group I B	Група I Б
Group II B	Група II Б
Group III B	Група III Б
pcs	броя
tonnes	тонове
pairs	чифта]***

ПРИЛОЖЕНИЕ В¹

*****[PLEASE INSERT FROM THE ORIGINAL]*****

¹ Кодовете по ХС в настоящото приложение се отнасят до тези в съответствие с Международната конвенция относно хармонизираната система за описание и кодиране на стоките (Convention on the Harmonised Commodity Description and Coding System), последно изменена по силата на Препоръката от 25 юни 1999 г. на Съвета за митническо сътрудничество (Виетнам е член на Световната митническа организация).

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Съгласуван протокол

В контекста на Споразумението под формата на размяна на писма относно търговията с текстилни продукти и облекла между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам, парафирано в Ханой на 15 февруари 2003 г., и по-специално с препратка към член 3, параграф 9 от него, страните отразиха своето разбирателство, че нетарифните мерки в несъответствие с правилата на СТО, които могат да възпрепятстват търговията в текстила и облеклата, вината и алкохолните напитки и керамичните плочки, не трябва да бъдат прилагани от която и да било от страните; предвижда се неизчерпателен списък на такива мерки, както следва:

— всякакви допълнителни митнически такси относно вноса или продажбата на стоки с произход от ЕС или Виетнам, които надвишават тези, указани в Споразумението, или всякакви такси във връзка с вноса и износа, които надвишават приблизителната стойност на предоставената услуга,

— всякакви такси, които са по-високи от всякакви подобни такси, които се налагат върху производството или продажбата на еквиваленти национални стоки,

— технически наредби или стандарти, или оценка на съответствието, или правила за сертифициране процедури или практики, които надхвърлят целите, за които се изискват,

— всякакви минимални вносни цени или индикативни стойности, които водят до ефективното прилагане на минимални цени, или произволни и фиктивни цени, или всякакви правила за митническо оценяване, процедури или практики, които водят до пречки пред търговията,

— правила, процедури или практики за предекспедиционна инспекция, които са дискриминационни, не са прозрачни, са изключително дълги или утежняващи, и налагането на митнически контрол за освобождаването на стоките за натоварване, които вече са били предмет на инспекция преди натоварването,

— прекомерно утежняващи, скъпи или произволни правила, процедури или практики относно удостоверяването на произхода на стоки или изискващи директно натоварване на стоки от страната на произход до страната по местоназначение,

— всякакви неавтоматични, подлежащи на преценка или други разрешителни изисквания, правила, процедури или практики, които налагат несъразмерни тежести или които имат ограничително действие върху вноса, по-специално прилагането на автоматични разрешителни, подадени в надлежен и пълен вид, трябва да бъдат незабавно одобрявани при получаването им, във възможната административно приложима степен, но най-много в рамките на 10 работни дни,

— изисквания или практики относно маркирането, етикетирането, описанието на съдържанието на стоката или описанието на производството на стоки, които, или при тяхното образуване или при тяхното прилагане, са по някакъв начин дискриминационни в сравнение с националните стоки и не са повече ограничителни за търговията, отколкото е необходимо, за да се изпълни дадена законосъобразна цел,

— необосновано дълги срокове за митническо освобождаване или прекомерно утежняващи, не прозрачни или скъпи митнически процедури, обхващащи изисквания за инспекция, които имат необосновано ограничително действие върху вноса,

— субсидии, които причиняват вреда на текстилната промишленост и на производството на облекла в другата страна.

За да се облекчи законосъобразната търговия, независимо от нуждата от ефективен контрол, страните се ангажират да:

— си сътрудничат и да обменят информация относно въпроси от взаимен интерес по отношение на митническото законодателство и процедури, и по-специално за бързо разрешаване на проблемите пред операторите, които произтичат от мерки от обхвата на настоящото споразумение,

— предоставят ефективни, недискриминационни и своевременни процедури, които способстват правото на обжалване срещу административните действия на митническите и на други органи, срещу техни постановления и решения, които засягат вноса или износа на стоки,

— да установят подходящ консултативен механизъм между митническите администрации и търговците относно митническите наредби и процедури,

— да публикуват, във възможно най-пълна степен посредством електронни средства, новото законодателство и общите процедури във връзка с митниците, както и всяко изменение, не по-късно от влизането в сила на всяко такова законодателство и процедури,

— да си сътрудничат с оглед постигането на общ подход към въпросите във връзка с митническото остойностяване, по-специално изработването на „кодекс на добрите практики“ във връзка с работните методи и операционните аспекти, използването на индикативни списъци, подходяща документация за удостоверяване на точността на митническата стойност и използването на ценни книжа.

Страните се договарят, че задълженията, които се съдържат в настоящия протокол, нямат за предназначение да надхвърлят или да ги поставят в положение на по-високи стандарти или задължения от тези, които се съдържат в споразуменията за СТО, като се отчитат разпоредбите, приложими по отношение на развиващите се страни, които имат ниско ниво на БВП на глава от населението.

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

Други задължения по отношение на пазарния достъп

1. Виетнам прилага следните мерки, които са необходими за гарантирането на подобрения пазарен достъп на операторите на Общността до следните нетекстилни сектори:

Морски транспорт

Виетнам се съгласява, че до 1 януари 2004 г. морските оператори на Общността, посредством смесени дружества с Виетнамски партньори, като инвестиционния капитал се внася от страна на двете страни и е предмет на преговори между тях, без ограничения за някоя от страните, могат да предприемат следните агентски дейности по морски транспорт на товари:

- услуги във връзка с маркетинга и продажбите на транспортирания товар,
- действия за сметка на собствениците на товара,
- предоставяне на бизнес информация,
- изготвяне на документация във връзка с транспортираните товари,
- изготвяне на документация относно митнически документи или други документи във връзка с произхода и естеството на транспортираните стоки,
- създаването на представителни офиси във Виетнам,
- оказване на услуги по морски транспорт, включително каботажни услуги, които бъдат необходими за предоставянето на свързани услуги посредством виетнамски кораби.

Доколкото се засяга транспорта посредством различни превозни средства, Виетнам се съгласява да разгледа положително всякакво искане от страна на ЕС относно това, морските оператори на Общността да получат еднакви права като тези на компаниите от държавите-членки от АСЕАН възможно най-бързо след влизането в сила на Рамковата програма на АСЕАН относно транспорта посредством различни превозни средства.

Разрешителни за застрахователно комисионерство/брокерство

Виетнам незабавно издава разрешително за дейност на застрахователно комисионерство/брокерство на ЕС.

Мотопеди/скутери

Виетнам въвежда до 1 януари 2004 г. тарифна квота за годишния внос в размер до 3000 единици от изцяло сглобени единици (СВU) мотопеди или скутери с произход от ЕС с оглед на значителното намаляване на размера на митата.

Вина и алкохолни напитки

Виетнам намалява митата по вноса за вина и алкохолни напитки с произход от ЕС до 80 % от 1 януари 2004 г. и до 70 % от 1 януари 2005 г.

2. Виетнам също така изпълнява по-рано поетите си задължения в следните сектори:

Вина и алкохолни напитки

Премахване на минималните вносни цени за вина и алкохолни напитки с произход от ЕС.

Керамични плочки

Премахване на минималните вносни цени и допълнителни мита (10 % ниво на събиране на база ценовата разлика).

Фармацевтични продукти

Прогресивно премахване (по пет молекули годишно) на списъка на забранените молекули до 2006 г.

3. *Въпроси във връзка с недискриминацията*

Виетнам потвърждава задължението, поето от нейния външен министър в писмо с дата от 1 февруари 2002 г., и на търговския министър в писмо с дата от 10 октомври 2000 г., съответно до Комисари Патън и Лами.

2. Писмо от Правителството на Социалистическа република Виетнам

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от ..., което гласи следното:

„1. Имам честта да се позова на преговорите, проведени от 12 до 15 февруари 2003 г. между нашите съответни делегации, насочени към изменение на Споразумението между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам относно търговията с текстилни продукти и облекла, парафирано на 15 декември 1992 г. и приложено от 1 януари 1993 г., както последно е изменено със Споразумението под формата на размяна на писма, парафирано на 31 март 2000 г. (наричано по-долу „Споразумението“).

2. В резултат на тези преговори беше договорено да се измени Споразумението, както следва:

2.1. Член 3 се заменя със следното:

„Член 3

1. Общността се съгласява да увеличи своите количествени ограничения за стоките, посочени в приложение II по отношение на количествата, указани в него за всяка година на действие на Споразумението. Това увеличение ще бъде извършвано ежегодно при изпълнението от страна на Виетнам на поетите от него задължения съгласно параграфи 3, 4, 8 и 10. Количествените ограничения за 2003 г. се повишават до нивата, посочени в колона 4. За годините 2004 и 2005 се прилагат количествените ограничения, както се посочва в колони 5 и 6.

При разпределянето на количествата за износ към Общността, Виетнам се ангажира да гарантира равнопоставеното третиране на дружествата, които са изцяло или частично притежавани от инвеститори от Общността, и на Виетнамските дружества.

2. Износът на текстилни продукти, посочени в приложение II, е предмет на система за двойна проверка, както се указва в протокол А.

3. При администрирането на количествените ограничения, посочени в параграф 1, Виетнам гарантира, че текстилната промишленост на Общността ще се възползва от използването на тези ограничения.

По-специално, Виетнам се ангажира да запази, като приоритет, 30 % от количествените ограничения по отношение на фирмите в тази промишленост за срок от четири месеца, който започва на 1 януари всяка година. За тази цел се взимат предвид сключените договори с тези фирми по време на въпросния срок, както и тези, които по същото време са представени пред Виетнамските органи.

4. С оглед облекчаването на изпълнението на тези разпоредби, Общността предоставя на компетентните органи на Виетнам, ежегодно преди 31 октомври, списък на заинтересованите производители и преработватели и на исканите от

всяка фирма количества стоки. За тази цел, въпросните фирми трябва да осъществят пряка връзка със съответните органи на Виетнам по време на срока, указан в параграф 3, за да се направи проверка относно наличността на количествата съгласно ограничението, указано в параграф 3.

В случай че предоставеното количество съгласно промишленото ограничение не достигне, 30 % от неизползваното количество по количественото ограничение за промишлеността може да бъде прехвърлено към нивата на съвкупната годишна квота от 1 май всяка година.

5. Съгласно разпоредбите на настоящото споразумение и без да се засяга количествената система, приложима по отношение на стоките, предмет на операциите, указани в член 4, Общността се ангажира да преустанови прилагането на действащите количествени ограничения по отношение на стоките от обхвата на настоящото споразумение.

6. Износът на стоки, указани в приложение IV към Споразумението, които не са предмет на количествени ограничения, е предмет на системата за двойна проверка, указана в параграф 2.

7. В случай че Виетнам стане член на Световната търговска организация (СТО) преди 1 януари 2005 г., Споразумението и неговите приложения, както и приложения В, Г и Д към Размяната на писма, парафирана на 15 февруари 2003 г., ще се прилагат в съответствие със Споразуменията и правилата на СТО и Протокола за присъединяване на Виетнам към СТО. Всякакви квоти, поддържани преди датата на присъединяване на Виетнам към СТО, ще бъдат съобщавани на Органа за мониторинг на текстила, създаден по силата на Споразумението за текстила и облеклата в съответствие с член 2 от същото споразумение, заедно с подходящите административни разпоредби, които бъдат договорени преди присъединяването на Виетнам към СТО, и които са разсрочени в съответствие със Споразумението за текстила и облеклата и Протокола за присъединяването на Виетнам. В случай, че Виетнам стане член на СТО след 1 януари 2005 г., но преди датата на изтичане на срока на настоящото споразумение, Споразуменията и правилата на СТО ще бъдат прилагани от датата на присъединяването на Виетнам към СТО.

8. Виетнам няма да прилага мита по отношение на вноса на текстилни стоки и облекла с произход от ЕС по-високи от нивата, посочени в приложение В към Размяната на писма, указана в параграф 7.

9. Страните се договарят да се въздържат от прилагането на каквито и да било нетарифни мерки, които не са в съответствие с правилата на СТО, които могат да възпрепятстват търговията с текстил и облекла, както се сочи в неизчерпателния списък на такива мерки в приложение Г към Размяната на писма, указана в параграф 7.

10. В допълнение към неговите задължения съгласно параграфи 3, 4, 8 и 9 по-горе, Виетнам се ангажира да предприеме мерките, посочени в приложение Д към Размяната на писма, указана в параграф 7.

11. Съгласно условията, които бъдат договорени между Виетнам и Турция и въз основа на повишаване от страна на Турция на квотите, които тя прилага по отношение на Виетнам, Виетнам се съгласява да разшири обхвата на третирането, предоставено на текстилните стоки и облекла с произход от Общността, по отношение на текстилните стоки и облеклата с произход от Турция.

12. Страните се договарят, че Общността си запазва, за максимален срок, който не се разпростира след срока на действие на Споразумението за текстила и облеклата, съобразно това дали Виетнам е станала член на СТО, правото въведе отново квотния режим на нивата, посочени в приложение II, колона 3, в случай че Виетнам не успее да изпълни някое от задълженията, които се съдържат в параграфи 3, 4, 8, 9 и 10. В случай, че подобно неизпълнение на задълженията настъпи през 2004 или 2005 година, тези нива ще бъдат повишени с ниво на нарастване от 3 % годишно. Страните се договарят, че Виетнам си запазва правото да спендира прилагането на своите задължения съгласно параграфи 3, 4, 8, 9 и 10, в случай, че Общността не успее да изпълни някое от своите задължения, които се съдържат в параграфи 1 и 9. Страните се договарят взаимно да се консултират в съответствие с параграф 13, преди да упражнят това свое право.

13. Страните се договарят, че балансът на настоящото споразумение, което съставлява пакет от взаимни отстъпки, които свободно се предоставят между страните, зависи от пълното и добросъвестно изпълнение на всички клаузи на настоящото споразумение. В следствие, страните се договарят редовно да се консултират, за да гарантират правилното изпълнение на настоящото споразумение. Наред с това, страните се договарят да се консултират като следствие от отправянето на искане на всяка от страните относно който и да е аспект на настоящото споразумение.

В случай, че някоя от страните желае да упражни правото, което се съдържа в параграф 12, тя предоставя на другата страна подробности относно всякакво предполагаемо неизпълнение в писмен вид. Консултациите с цел изправянето на въпросното неизпълнение се провеждат в рамките на 30 дни от отправянето на такова писмено искане, освен ако страните се договорят друго. В случай че страните не могат да се договорят относно подходящо действие за изпълнение в течение на 30 дни от началото на консултациите, всяка от страните разполага с правото да действа съобразно параграф 12.“

2.2. Член 19 се изменя, както следва:

а) параграф 1 се заменя от следното:

„1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която страните взаимно се нотифицират относно приключването на необходимите за тази цел процедури. То се прилага до 31 декември 2005 г.“;

б) параграф 2 се заменя от следното:

„2. Двете страни са готови да се ангажират с последващи преговори, считано от 1 януари 2004 г. с оглед подобряването на достъпа до техните съответни пазари.“

2.3. Приложение I към Споразумението се заменя от текста в приложение А към настоящото писмо.

2.4. Приложение II към Споразумението се заменя от текста в приложение Б към настоящото писмо.

2.5. Към Протокола относно промишленото ограничение, приложен към Споразумението, се добавя следното:

„Виетнамските органи предоставят на Общността списък на европейските дружества, които се възползват от промишленото ограничение и количествата и категориите, за които са предоставени разрешителни.“

2.6. В Протокола за разбирателство, приложен към Споразумението, членове 4 и 5 и трите приложения към тях се отменят.

3. Бих бил задължен, ако бихте потвърдили съгласието на Социалистическа република Виетнам с горепосочените изменения. В подобен случай, настоящото писмо и съпътстващите го приложения, заедно с Вашето писмено потвърждение, съставляват Споразумение под формата на Размяна на писма между Европейската общност и Социалистическа република Виетнам. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, следващ датата, на която Европейската общност и Социалистическа република Виетнам взаимно се нотифицират относно приключването на необходимите за тази цел процедури. Междувременно, измененията към Споразумението се прилагат временно от 15 април 2003 г., стига това да е на взаимна основа.“

Имам честта да потвърдя, че моето правителство изразява съгласие със съдържанието на Вашето писмо.

Уважаеми господине, моля приемете моите най-дълбоки почитания.

За Правителството на Социалистическа република Виетнам